

Отзыв

на автореферат кандидатской диссертации Мансуровой Зебунисо Абдурауфовны на тему: «Проблемы текстологии и поэтики стиля «Мисбах аль-хидая ва мифтах аль-кифая» Иззуддина Махмуда Кашани», представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности: 10.01.08 - Теория литературы. Текстология

Исследование классического прозаического наследия персидско-таджикской суфийской прозы, представление ранее неисследованных её памятников, изучение особенностей и поэтики стиля этих произведений, жизни и творчества их авторов считается одним из значимых и своевременных направлений для литературоведов.

Судя по автореферату, автором проделана скрупулёзная работа по выявлению места, определению проблем текстологии и поэтики стиля ранее неисследованного произведения «Мисбах аль-хидая ва мифтах аль-кифая» Иззуддина Махмуда Кашани.

В автореферате обоснована актуальность, проанализирована степень изученности темы, определены цель, задачи, предмет и объект исследования, обоснована научная новизна, определены методология исследования, основные положения, выносимые на защиту, изложено содержание глав и представлены основные выводы проведенного исследования.

В разделе об актуальности темы размышления автора тщательно аргументированы и обоснованы. В действительности, в XX веке персидско-таджикская суфийская проза по тем или иным причинам долгое время оставалась без внимания исследователей. После распада СССР для исследователей появилась возможность изучения ранее неисследованных прозаических памятников, имеющих не только литературную, но и философскую, педагогическую, культурную и историческую ценность. По мнению автора, «Мисбах аль-хидая ва мифтах аль-кифая» будучи

художественным переводом «Авариф аль-ма'ариф» Шихабуддина Сухраварди, оказало большое влияние на персидско-таджикскую литературу, и в целом, на распространение философских идей автора оригинального произведения. Несмотря на то, что исследуемое произведение становилось объектом частичного или полного исследования иранских и западных ученых, до сегодняшнего дня проблемы его текстологии и поэтики не были подвергнуты тщательному анализу отечественных исследователей.

Теоретические выводы и положения данного исследования могут способствовать более глубокому изучению прозаической литературы XIII-XIV вв. и внести вклад в решение некоторых вопросов по истории развития персидско-таджикской литературы в целом. Данное исследование может оказать содействие в изучении переводческих тенденций, особенностей передачи поэтических фигур и троп и выражения стиля оригинального произведения классических произведений.

Основное содержание глав исследования (их в диссертации – 4) и их разделов, изложенное в автореферате дают полное представление о проделанной работе автора, выводы автора являются логичными и научно обоснованными.

Следует отметить, что диссертантом был собран и изучен большой объем литературных и научных источников таких как рукописи, критические издания, переводы «Мисбах аль-хидая ва мифтах аль-кифая», а также каталоги и научные работы. Представленные диссертантом данные и выводы о прозаическом и поэтическом наследии Иззуддина Кашани, переводы его рубаи и определение авторства писателя, влиянии исследуемого произведения на представителей персидско-таджикской литературы последующего периода очень интересны.

Основываясь на анализе источников, отрывков писем Иззуддина Кашани своим ученикам и содержании произведения, диссертант определила, что дата

написания произведения варьируется между 1300-1316 гг., а источниками, к которым обращался автор произведения были «Авариф аль-ма'ариф» Шихабуддина Сухраварди, «Кут аль-кулуб» Абу Талиба Макки, «аль-Лума'» Абу Насра Сираджа Туси, Коран, хадисы и Библия.

Сравнительный анализ «Мисбах аль-хидая ва мифтах аль-кифая», английского перевода произведения и оригинального произведения «Авариф аль-ма'ариф», выявленные особенности и различия между оригинальным текстом и переводом и выводы автора свидетельствуют о достаточной научной компетенции автора и ее зрелости как ученого. Автор для характеристики исследуемого произведения предлагает ввести новый научный термин «адекватный художественный перевод классического произведения», что является новым шагом в классификации прозаических произведений персидско-таджикской суфийской литературы.

Диссертант выявила стилистические и поэтические особенности «Мисбах аль-хидая ва мифтах аль-кифая», которые выражены в использовании саж'а, вставок бейтов, терминов, арабских слов и словосочетаний, аятов, хадисов, рассказов, преданий, хикаят, словесных и смысловых художественных средств выразительности. Автор аргументирует теоретические положения практическими примерами из произведения.

Изложенные в автореферате основные выводы автора исследования, а также разработанные общетеоретические положения, в общей совокупности являются не только существенным научным достижением, но и новаторским решением проблемы, которое имеет важное теоретическое и практическое значение и внедрение которого внесет значительный вклад в современную персидско-таджикскую литературу и текстологическую науку.

Автореферат и статьи, опубликованные по теме исследования, полностью отражают содержание работы.

Замечания по автореферату: В тексте автореферата имеются некоторые технические ошибки, исправление которых значительно повысило бы качество исследовательской работы. Также целесообразно добавить примеры вставок бейтов на арабском и персидском языках из исследуемого произведения.

В целом, на основании автореферата, можно сделать вывод о том, что диссертационное исследование Мансуровой Зебунисо Абдурауфовны на тему «Проблемы текстологии и поэтики стиля «Мисбах аль-хидая ва мифтах аль-кифая» Иззуддина Махмуда Кашани», по специальности 10.01.08. - Теория литературы. Текстология, соответствует требованиям ВАК Министерства науки и высшего образования Российской Федерации, а ее автор – Мансурова Зебунисо Абдурауфовна заслуживает присвоения ей искомой научной степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.08. - Теория литературы. Текстология.

**Зав. отделом рукописей и редких изданий
Национальной библиотеки им. А.-З. Валиди
Республики Башкортостан,
канд.филол.наук,
доцент**



Сибгатов Флюр Шарифуллович

450006 Россия, г. Уфа, ул. Ленина, 4, каб. 303

Телефон 8 (347) 287-13-01, e-мейл: jamachta@mail.ru

«31» августа 2021 г.



Подпись Сибгатова Ф.Ш. заверено
директором библиотеки Ахмедовым Э.А.

31.08.2021.